



MALTA

QORTI TAL-MAGISTRATI
(GHAWDEX) BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI
MAGISTRAT DR.
NEVILLE CAMILLERI

Seduta tas-7 ta' Ottubru, 2014

Numru. 606/2013

Il-Pulizija
(Spettur Frank Anthony Tabone)

vs.

Carmela Bugeja

Kaz Numru: 606/2013

Illum 7 ta' Ottubru 2014

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjoni migjuba kontra l-imputata **Carmela Bugeja**,
bint Joseph Stellini u Mary Anne neé Buttigieg, imwielda fl-14

ta' Settembru 1952, residenti fil-fond 19, Promise, Triq il-Gizi, Xewkija, Ghawdex, u detentrici tal-Karta tal-Identita' bin-Numru 57252(G), akkuzata talli fix-xahar ta' Settembru 2013 u aktar f'Ottubru 2013 gewwa ghelieqi li jinsabu Qasam San Gorg bejn ir-Rabat u Santa Lucija limiti ta' Kercem, Ghawdex:

1. bla hsieb li tisraq jew li taghmel hsara kontra l-ligi, izda biss biex tezercita' jedd li tippretendi li ghandha, gieghlet bl-awtorita' taghha nnifisha, lil xi hadd ihallas dejn, jew jese gwixxi obligazzjoni tkun li tkun, jew fixklet lil Emanuel Stellini jhallas dejn, jew jese gwixxi obligazzjoni, tkun li tkun, jew fixklet lil xi hadd fil-pussess ta' hwejgu, jew halliet bini jew kisret il-mixi tal-ilma jew hadet l-ilma ghaliha, jew b'xi mod iehor, kontra l-ligi ndahlet fi hwejjeg haddiehor.

Rat id-dokumenti esebiti u l-atti processwali kollha.

Semghet il-provi kollha mressqa mill-Prosekuzzjoni u mill-kwerelant.

Semghet lill-imputata tixhed minn jeddha u b'mod volontarju.

Semghet is-sottomissjonijiet finali.

Ikkunsidrat

Illi l-imputata tressqet quddiem din il-Qorti fuq ir-reat ta' *ragion fattasi*. Il-Qorti semghet kif il-kwerelant Emanuel Stellini f'din

il-kawza mar l-Ghassa tal-Pulizija fit-2 ta' Ottubru 2013 u rraporta li meta huwa mar l-ghalqa li tinsab fil-qasam ta' San Gorg bejn ir-Rabat u Santa Lucija, limiti ta' Kerchem, li qallu li ghandu l-qbiela taghha, sabha mahruta. Da parte tieghu, il-kwerelant Stellini isostni li huwa kien hallas il-qbiela u li d-detenzjoni tal-ghalqa in kwistjoni kienet f'idejh u li l-imputata kienet tahdem l-ghalqa biss b'mera tolleranza tieghu tant li jghid li baghat ittra lill-imputata, liema ittra datata 29 ta' Awwissu 2013 giet ezebita fis-seduta tal-10 ta' Gunju 2014 u giet immarkata bhala Dok. "ES 2" fejn f'liema ittra l-kwerelant informa lill-imputata li huwa kien ser jiehu l-ghalqa f'idejh u li hija ma kellhiex terga' tidhol fiha. Da parte taghha, l-imputata ssostni li hija kellha l-pussess tal-ghalqa, liema ghalqa tghid li gejja mill-genituri tal-partijiet u li kienet ilha zmien tinhadem minnha.

Ikkunsidrat

Illi fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Georgina Gauci**, deciza fis-7 ta' Jannar 1998, il-Qorti tal-Appell Kriminali (Sede Inferjuri) qalet hekk:

“[F]il-ligi taghna r-reat ta' *ragion fattasi* mhux meqjus bhala delitt kontra l-proprjeta' izda bhala delitt kontra l-amministrazzjoni tal-gustizzja u amministrazzjonijiet pubblici ohra”.

Illi l-Qorti tinnota li huwa ormai stabbilit li l-elementi kostitutivi tar-reat ta' *ragion fattasi*, huma erbgha, u cioe:

“(1) att estern li jispolja lil xi hadd iehor minn haga li jkun qieghed igawdi, liema att ikun ezegwit kontra l-opposizzjoni, espressa jew presunta, ta' dan il-hadd iehor;

(2) il-kredenza li l-att qieghed isir b'ezercizzju ta' dritt;

(3) il-koxjenza fl-agent li hu qieghed jaghmel 'di privato braccio' dak li jmissu jsir permezz ta' l-awtorita` pubblika (jew, fi kliem il-Crivellari, Il Codice Penale per il Regno d'Italia Interpretato ecc., Torino, 1895, Vol. VI, pagna 749, *'la persuasione di fare da se` cio` che dovrebbe farsi reclamando l'opera del Magistrato'*); u

(4) in-nuqqas ta' titolu li jirrendi l-fatt aktar gravi (ara, fost diversi sentenzi, **Il-Pulizija vs. Salvatore Farrugia**, Appell Kriminali 14 ta' Dicembru, 1957, Vol. XLI.iv.1506; **Il-Pulizija vs. Carmel sive Charles Farrugia**, Appell Kriminali 17 ta' Frar, 1995; **Il-Pulizija vs. Carmelo Ciantar**, 18 ta' Settembru, 1996; ara wkoll Falzon, G., **Annotazioni alle Leggi Criminali** (Malta), 1872, p. 123). Hu risaput - u dan, del resto, johrog mill-istess definizzjoni tar-reat in dizamina - li l-istess att materjali jista' jaghti lok ghar-reat ta' **ragion fattasi** jew ghal reat iehor (hsara volontarja, serq), u jekk ikunx hemm dana r-reat ta' **ragion fattasi** jew xi reat iehor ikun jiddependi mill-intenzjoni tal-agent. Hu rrelevanti jekk dina l-intenzjoni tikkwalifikax bhala intenzjoni specifika jew intenzjoni generika”.¹

¹ Appell Kriminali **Il-Pulizija vs. Mario Lungaro**, 18 ta' Novembru 1996.

Ovvjament huwa sufficjenti li jikkonkorru l-ewwel tliet elementi. Ghall-finijiet tar-reat ta' *ragion fattasi* huwa bizzejjed xi forma ta' pussess.

Ikkunsidrat

Illi, minkejja li l-kwerelant, fis-seduta tal-10 ta' Gunju 2014, ezebixxa vera kopja ta' ktieb tal-kera, li gie mmarkat bhala Dok. "ES 1", l-ebda wahda mill-ircevuti fil-ktieb tal-kera in kwistjoni ma taghmel riferenza ghall-ghalqa li ssir riferenza ghaliha fl-imputazzjoni migjuba fil-konfront tal-imputata. Il-Prosekuzzjoni naqset milli tipproduci rapprezentant tad-Dipartiment tal-Artijiet sabiex jikkonferma jekk effettivament l-ghalqa li ssir riferenza ghaliha fl-imputazzjoni kienitx qed tigi mhallsa kera/qbiela fuqha mill-kwerelant.

Illi, minkejja dan, minn dak mismugh mill-Qorti ma jirrizultax li l-imputata kienet tmur u tahdem l-ghalqa in kwistjoni semplicement b'mera tolleranza kif issostni l-*parte civile* f' din il-kawza. Ma jirrizultax li l-kwerelant kellu l-pussess tal-ghalqa in kwistjoni. Anzi jirrizulta li kienet l-imputata li kellha l-pussess tal-ghalqa li kienet ilha tahdem u tmur fiha ghal numru twil ta' snin.

Illi, tenut kont ta' dan kollu, il-Qorti ma jirrazultalhiex li l-imputata kkommettiet ir-reat ta' *ragion fattasi* skond l-imputazzjoni addebitata fil-konfront taghha. Ghaldaqstant, l-imputata ser tigi liberata mill-imputazzjoni migjuba fil-konfront taghha.

Kopja Informali ta' Sentenza

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, ma ssibx lill-imputata Carmela Bugeja hatja tal-imputazzjoni migjuba kontra taghha u b'hekk tilliberaha minnha.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----